

Virgen de la Cabeza

The Virgin de la Cabeza is a Marian advocation venerated in the **Basilica of the Virgin de la Cabeza**. She is the patron saint of Andújar by bull of Pope Pius X on March 18, 1909 and of the Diocese of Jaén by bull of Pope Juan XXIII on November 27, 1959. In 2009, during the celebration of his Jubilee year, the pope Benedict XVI decorated her with the **Rose of Gold**, "singular privilege", with which the pope recognizes his patronage over the Diocese of Jaén, the deep devotion with which he is venerated and the wide history of his pilgrimage, the oldest of the It is the first Marian image of Spain that receives it.



Virgen de la Cabeza

La Virgen de la Cabeza est une invocation mariale vénérée dans la **Basilique de Notre Dame de la Cabeza**. Elle est la patronne d'Andújar par la Bulle du Pape saint Pie X le 18 mars 1909 et le diocèse de Jaén par la Bulle du Pape Jean XXIII le 27 novembre 1959. En 2009, à l'occasion de sa célébration de son Année Jubilaire, le Pape Benoît XVI lui conféra la **Rose d'Or**, "singulier privilège", avec lequel le pape reconnaît son patronage du diocèse de Jaén, la profonde dévotion avec laquelle elle est vénérée et la grande richesse historique de son pèlerinage, étant l'une des plus anciennes du pays. C'est la première image mariale d'Espagne à le recevoir.

Servicios

Hoteles y Restaurantes
Plazas muy limitadas.

Aparcamientos y zonas de acampada
Amplias zonas de aparcamientos de vehículos y acampada, tanto de acceso gratis como previo pago.

Servicios
Asistencia Sanitaria 061, Protección Civil, Guardia Civil, Policía Local, Servicios Municipales, Información Turística, 112 y Centro de Coordinación de Emergencias, Servicio Veterinario y Ciudad del Caballo.

Recuerdos típicos
Estadales, medallas y "pitos" de barro

MUSEO MARIANO del Real Santuario de la Virgen de la Cabeza
Visitas de lunes a viernes. Concertadas y grupos. Tel. +34 953 54 90 15.
Sábado: 12:00 a 13:30. Domingo: 10:30 a 14:00h. y 17:00 a 18:00h.

Oficina Municipal de Turismo RTA nº: OT/JA/00001
Torre del Reloj-Plza. Sta. María, s/n
Tel.: + 34 953 504 959
infoturismo@andujar.es
www.turismodeandujar.com

Santuario de la Virgen de la Cabeza
Tel.: 34 953 54 90 15
www.santuariovirgenlabcabeza.org

+ Información
www.andujarperegrina.com
www.canalromero.com
www.virgendelacabeza.net
www.cofradiamatrizvirgendelacabeza.com

Services

Hotels and Restaurants
Very limited places.

Car parks and camping areas
Extensive parking areas for vehicles and camping, both free and paid.

Services
Health Care 061, Civil Protection, Civil Guard, Local Police, Municipal Services, Tourist Information, 112 and Emergency Coordination Center, Veterinary Service and City of the Horse.

Typical memories
Estadales, medals and clay "whistles".

MARIANO MUSEUM of the Royal Sanctuary of the Virgen de la Cabeza
Visits from Monday to Friday. Concerted and groups. Tel. +34 953 54 90 15
Saturday: 12:00 to 13:30.
Sunday: 10:30 a.m. to 2:00 p.m. and 5:00 p.m. to 6:00 p.m.



Services

Hôtels et Restaurants
Places très limitées.

Stationnement et zones de camping
Vastes zones de stationnement de véhicules et de camping, d'accès gratuit ainsi qu'à prépaiement.

Services
Soins de Santé 061, Protection Civile, Guardia Civil, Police Locale, Services Municipaux, Information Touristique, 112 et Centre de Coordination des Urgences, Services Vétérinaires y Ville du Cheval.

Souvenirs typiques
Estadales, médailles et "pitos" d'argile.

MUSÉE MARIALE du Royal Sanctuaire de la Virgen de la Cabeza
Visites De lundi à vendredi. Organisées et groupes. Tél. +34 953 54 90 15.
Samedi: 12h00 à 13h30. Dimanche: 10h30 à 14h00. et 17h00 à 18h00.

www.turismodeandujar.com

ANDÚJAR

...y su Romería | ...and his pilgrimage

...et son pèlerinage

Virgen de la Cabeza

La Virgen de la Cabeza es una advocación mariana venerada en la **Basilica de Nuestra Señora de la Cabeza**. Es la patrona de Andújar por bula del papa San Pío X el 18 de marzo de 1909 y de la diócesis de Jaén por bula del papa Juan XXIII el 27 de noviembre de 1959. En 2009, durante la celebración de su Año Jubilar, el papa Benedicto XVI la condecoró con la **Rosa de Oro**, "singular privilegio", con el que el papa reconoce su patronazgo sobre la diócesis de Jaén, la profunda devoción con la que es venerada y la amplia historia de su romería, de las más antiguas del país. Es la primera imagen mariana de España que la recibe.

Accesos al Santuario
A pie o en caballería por el Camino Viejo o Sendero del Peregrino. En vehículo a través de la A-6177, accediendo a ella fácilmente desde la E-5 o N-IV, o por la A-6178 si se accede desde Ciudad Real. El sábado y domingo de Romería hay circulación en la (A-6177) en un solo sentido a la vez. Consultar horarios.

Access to the Sanctuary
On foot or in cavalry along the Camino Viejo or Camino del Peregrino. By vehicle through the A-6177, accessing it easily from the E-5 or N-IV, or by the A-6178 if accessed from Ciudad Real. On Saturday and Sunday of Pilgrimage there is circulation in (A-6177) in one direction at a time. Check schedules.

Accès au Sanctuaire
À pied ou à cheval par le Camino Viejo (Chemin ancien) ou par le Sendero del Peregrino (Sentier du pèlerin). En véhicule par la A-6177, en y accédant facilement depuis la E-5 ou N-IV, ou même par la A-6178 si vous venez de Ciudad Real. Le Samedi et Dimanche du Pèlerinage la circulation sur la A-6177 est limitée dans un seul sens. Vérifier les horaires.

Basílica del Santuario



El primitivo Santuario se construyó entre 1287 y 1304. Aquel edificio sería sustituido por el que proyectara en el siglo XVI Francisco del Castillo, el Mozo, en el que intervinieron arquitectos como su hermano Benito y Bernabé de Lorca. Tras ser destruido en la Guerra Civil, fue reconstruido años después por la Dirección General de Regiones Devastas.



Basílica of the Sanctuary

The original Sanctuary was built between 1287 and 1304. That building would be replaced by the one designed in the 16th century by Francisco del Castillo, the Mozo, in which architects such as his brother Benito and Bernabé de Lorca took part. After being destroyed in the Civil War, it was rebuilt years later by the General Directorate of Devastas Regions.

Basilique du Sanctuaire

Le sanctuaire original fut construit entre 1287 et 1304. Ce bâtiment fut remplacé par celui qui fut projeté par Francisco del Castillo, el Mozo, au XVIème siècle, où des architectes ont participé tels que son frère Benito et Bernabé de Lorca. Après sa destruction au cours de la guerre civile espagnole, il fut reconstruit plusieurs années plus tard par la Dirección General de Regiones Devastadas

Agenda romera Diary of pilgrimage Agenda du pèlerinage



Miércoles: Sevillanas y fandango romero. Gala de Romería
Wednesday: Sevillanas and rosemary fandango. Pilgrimage Gala
Mercredi: Sévillanes et Fandango romero. Gala de Romería



Viernes: Recepción de cofradías
Friday: Reception of brotherhoods
Vendredi: Réception de confréries



Jueves: Ofrenda floral en Plaza de España
Thursday: Offrande de fleurs sur la Plaza de España
Jeudi: Offrande de fleurs sur la Plaza de España



Sábado: Los peregrinos hacen el camino hacia la Basílica a pie, a caballo, en jamuga o en carreta
Saturday: Pilgrims make their way to the Basilica on foot, on horseback, in jamuga or in a cart
Samedi: Les pèlerins réalisent le chemin vers la Basilique à pied, à cheval, à jamuga ou en charrettes

ÚLTIMO FIN DE SEMANA DE ABRIL LAST WEEKEND OF APRIL DERNIER WEEK-END D'AVRIL



Sábado: Parada en el enclave natural "Lugar Nuevo" donde se almuerza. Continúa el camino atravesando el Parque Natural
Saturday: Stop at the natural enclave "Lugar Nuevo" where you have lunch. Continue the path through the Natural Park
Samedi: Arrêt dans l'enclave naturelle "Lugar Nuevo" pour le déjeuner. Continue le chemin à travers le Parc Naturel



Domingo: Procesión en el Santuario
Sunday: Procession in the Sanctuary
Dimanche: Procession au Sanctuaire



Lunes: Camino de regreso y entrada en Andújar
Monday: Way of return and entrance in Andújar
Lundi: Chemin du retour et entrée à Andújar

Romería de la Virgen de la Cabeza



Esta romería se celebra el último fin de semana del mes de abril en pleno corazón del **Parque Natural Sierra de Andújar**. Es una de las romerías más antigua de España, es fiesta de interés turístico nacional, y declarada en 2013 como Bien de Interés Cultural. Según la tradición popular la Virgen se le apareció al pastor Juan Alonso de Rivas, natural de Colomera (Granada), y tras sanarle un brazo que tenía impedido, le dijo que le construyeran una ermita en el cerro del Cabezo, lugar de la aparición en 1227.

Nuestra romería es una impresionante manifestación de fervor mariano, adornada con el colorido de los estandartes y banderas de las Cofradías que vienen de toda España.

Da comienzo una semana antes con el pregón de Romería, pero los principales actos se celebran desde el jueves hasta el domingo.

Pilgrimage of the Virgen de la Cabeza Pèlerinage de la Virgen de la Cabeza

This pilgrimage is celebrated on the last weekend of April in the heart of the **Sierra de Andújar Natural Park**. It is one of the oldest pilgrimages in Spain, it is a festival of national tourist interest, and declared in 2013 as an "Asset of Cultural Interest". According to popular tradition the Virgin appeared to the pastor Juan Alonso de Rivas, native of Colomera (Granada), and after healing an arm that had prevented, told him to build a hermitage on the hill of Cabezo, place of appearance in 1227

Our pilgrimage is an impressive manifestation of Marian fervor, adorned with the colors of the banners and flags of the Brotherhoods that come from all over Spain.

It begins a week before with the proclamation of Pilgrimage, but the main events are held from Thursday to Sunday.

Ce pèlerinage se tient chaque année, le dernier week-end du mois d'avril, en plein cœur du **Parc Naturel Sierra de Andújar**. C'est l'un des pèlerinages le plus anciens d'Espagne, déclaré "Fête d'Intérêt Touristique National" et, en 2013, "Bien d'intérêt culturel". Selon la tradition populaire, la Vierge est apparue au berger Juan Alonso de Rivas, originaire de Colomera, Grenade, et après lui avoir guéri d'un bras impotent, elle lui demanda de lui faire construire un ermitage sur la colline Cerro del Cabezo, lieu où elle apparut en 1227.

Notre pèlerinage est une impressionnante manifestation de ferveur mariale, ornée avec l'ambiance colorée des bannières et des drapeaux des Confréries venant de tout l'Espagne.

Il débute une semaine avant avec le discours inaugural du pèlerinage (el Pregón de Romería), mais les actes principaux se tiennent du jeudi au dimanche.